Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś im wy zaś kim Ja mówicie być odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Pomazaniec Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas zapytał ich: A wy za kogo Mnie uważacie? Wtedy Piotr odpowiedział: Za Chrystusa\* Bożego.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś im: Wy zaś. kim ja, mówicie, (jestem)? Piotr zaś odpowiadając rzekł: Pomazańcem\* Boga. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś im wy zaś kim Ja mówicie być odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Pomazaniec Boga |

1. 1) <x>470 1:17</x>; <x>490 2:26</x>; <x>490 23:35</x>; <x>730 11:15</x>; <x>730 12:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Pomazańca Bożego, הָאֱֹלהִים מְׁשִיחַ , (meszijach ha’elohim); D (V) dod. Syna (Bożego), ws; <x>490 9:20</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:49</x>; <x>500 6:67-69</x>; <x>500 11:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z greckiego: „Chrystus", z hebrajskiego: „Mesjasz". [↑](#footnote-ref-5)